

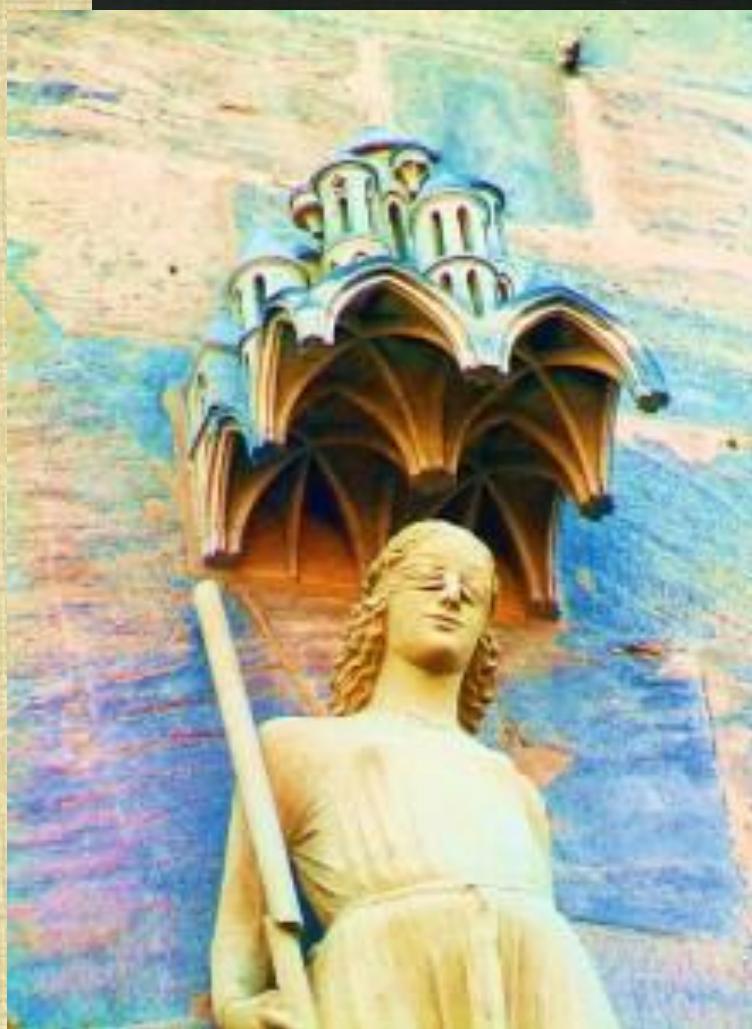
**Adversus Christianos, adversus
Judeeos:**

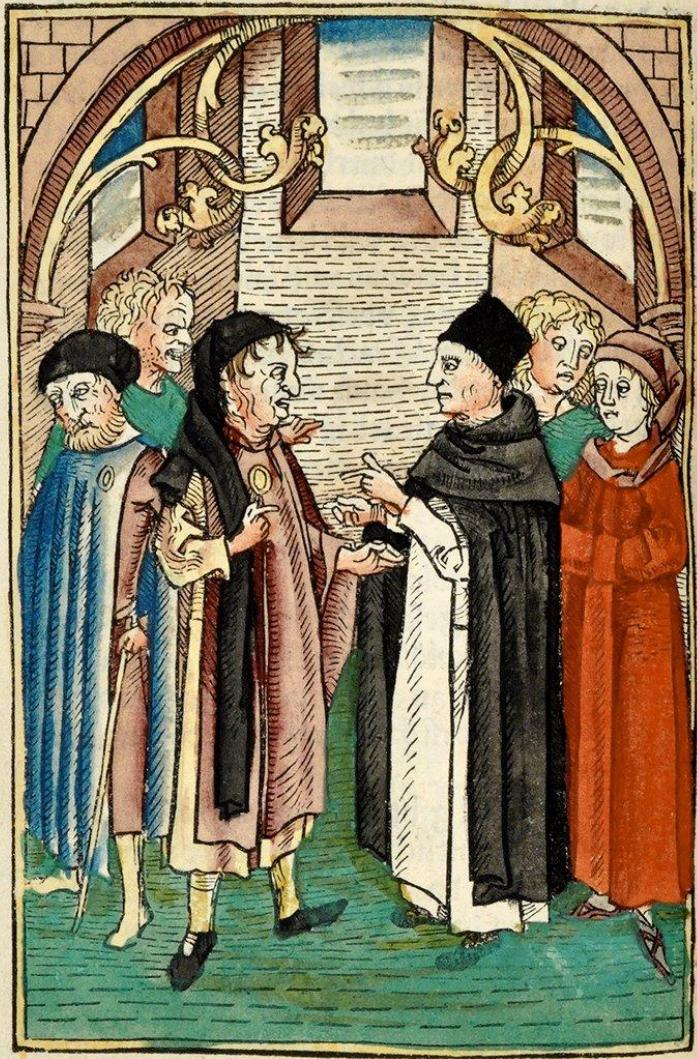
**Иудео-христианская
полемика
в средние века**

Владислав Слепой

Зальцбург/Галле







Siebzehnt der



Imperator reddit dans Iudeis legem



"ולא יכול משה לבוא אל אוהל מועד כי שכן עליו הענן וכבוד ה' מלא את המשכן" (שם' מ,לה). מעשה בר' קלונימוס בשפירא שלחה אחורי מלך היינריך הרשע אחריו כלותו לבנות את התהום המכוער בשפירא ואמր לו: בנין בית המקדש מה היה רבותיה יותר מזה, שכתבו עליו כמה ספרים? אמר לו: אדוני המלך, אם תרשיני לדבר ותישבע לי שלא להרע לי, אבאר לך. אמר לו: בשבועותי סמור על אמונתי ועל מלכותי שלא יאונה לך כל רע. ואמר לו: אם היה כל ממון אשר הוצאה כבר וכל הזהב והכסף שבאו צורתי, לא יכולת להשכיר הפועלים ובבעל המלאכה הרודים בעם והעושים במלאה שכך כתוב "ויהי לשלהמה שבעים אלף נושא סבל ושמונים אלף חובב בהר" (מל" א'). ושמונה שנה ג' ב' ב,יז). ושמונה שנה אה מה כתוב: "ולא יכול צואה והוא מוליכין אותו ת את ראשך.

«И не мог Моисей наполняла скини император, Генрих (Генрих) спросил написано столь император, позво тогда объясню т слово, что не случ Тот сказал: «Даже золотом, которое надсмотрщиков и сказано: Еще бы каменотесов в а тысячи трехста 5,29) [...], и целых

этого собора. А после того, как Соломон завершил строительство Храма, смотри, что сказано: *и не могли священники стоять на служении из-за облака, ибо наполнила слава Господня дом Господень* (там же 8,11). А здесь: даже если бы взяли осла, нагрузили его отбросами и провели через этот твой собор, не было бы ему от этого никакого вреда!» Ответил ему император Генрих: «Если бы не моя клятва, я бы приказал отрубить тебе голову!»



човека в храм" (мел" א').
טרחו בבית המקדש
כהנים לעמוד לשירות
בתהום זהה, לא היה

лава Господня горым послал Шпайере. Он ма, о котором Господин мой ичего дурного, императорское
месте со всем и, строителей, а Храма), ибо десят тысяч работой, три » (1 кн. Царств строительства

LIBER
NIZACHON
RABBI
LIPMANNI,

Conscriptus anno à Christo nato
M. CCC. XCIX. diuq; desideratus: nec ita pri-
dem, fato singulari, è Judæorum manibus excusus.
oppositus Christianis, Sadducæis atque aliis.

Editus typis Academicis
Curante

THEODORICO HACKSPAN,
Vinariensi, Linguæ Sanctæ Profes-
sore Altdorfino.

*Accessit Tractatus de usu librorum Rabbinicorum,
prodromus Apologia pro Christianis adversus Lipman-
num triumphantem.*

Uterque cum Indicibus necessariis. atque
impensis

Wolfgangi Endteri.

At posterior excusus
NORIBERGÆ



ANNO M. DC. XLIV.









3649
Вся иудейская вера,
совместно с подробным и
достоверным описанием всех
законов, церемоний, молитв,
тайных и явных обычаев,
соблюдаемых иудеями в
течение всего года, с изящными
и убедительными аргументами
против их веры,
написано и опубликовано
Антонием Маргаритой,
лектором славного
университета и (жителем)
герцогства Лейпцигского

Der ganz Jüdisch Glaub.

Mit sampt einer gründ
lichen vnd warhaftigen anzeigenge/
aller satzungen/Ceremoniē/geberten/heymliche vnd
öffentliche gebreüch/detē sich die Juden hälte/durch
das ganz Jar/mitschönen vnnnd gegründten Argus
menten wider sren glauben/durch Anthonium
Margaritham Hebreischen Læser/det
löblichen Vniverstet vnnnd Fürst
lichen Statt Leypzigk/bes
chreiben vnnnd an tag
gegeben.:.



Getruckt zu Frankfurt am Mayn.
M. D. XLIII.

Scripti rari editio rara. Bauer III, 26.



chet werden/will hie auch kundt thün das die Judenn über
densem büchlein vast grifgramen vnd die zeen beschliessen vnd
peissen werden/wie dann jr brauch/wenn man den namenn
Christi groß vnd herrlich macht/ auch das vil schwere punc-
ten darinnen wider sy verfasset seind/vnd werden mir vil vb
els reden/va auch thün/wo sy künden/bin aber fro vñ dank

Wiewol ich meynem hayland Ihesu Christo/das sy nichts böses mit der
mich vergot warheit von mir reden künden/sy werden aber mechtig vyl
für ein gros erdichten/Darumb bit ich ayn yeden Christlichen menschen/
sonder solches höre/das er solchs nicht von jne anneme/sonder
gedencke/das es anf neyde vnd haß geschehe/wie dann jhr
prauch ist/Dann solchs haben sye auch Christo vnd seynen
Apostel zügezogen/wo sy aber mit der warheit eynerlay args
von mir an tag geben künden/will ich es gern entgeltet.

vnd darumb seg ich solchs alles in die hand vnd gewalt meines erlöser vnd obersten Richters.

Damit beulhe ich mein armen willigen dienst allenn Christgläubigen herzen/vnd wöllen Got allsam mir fleyßig helfen bitten/das Got alle Juden meyne brüder(nach dē fleisch) erleuchtē wölle/das sye von herzen disen meynen reymē annemen vnd glauben/Amen.

תָּקוֹתִי מַבְשִׁירֵךְ חַנְשֵׁלָח
Mein Hoffnung ist in Moschiach/der gesendet ist worden.

Aufgangen/ Im neindten jar
meiner Widergeputt/wölliche
zū Wasserburgt geschehen.

Gedruckt zu Augspurg / Durch Heynrich
Steyner am. XVI. tag Martij
des M. D. XXX.

Антоний Маргатита

- род. ок. 1492г в Регенсбурге
- в 1519 изгнан вместе с семьей
- в 1521 г. принял христианство
- преподает евр. язык в разных городах
- в 1520е готовит книгу *Der ganz jüdisch Glaub*

Йосель из Розгейма

- род. в 1476 г. в Эльзасе
- еще в 1470 г. множество родственников убито после кровавого навета
- в 1507 успешно вступается за евреев Эльзаса и предотвращает их изгнание
- в 1514 опровергает обвинение евреев в осквернении гостий
- в 1525 предотвращает погром во время Крестьянской войны

1530 г.: диспут между Антонием Маргаритой и Йоселем из Розгейма в Аугсбурге

- заключен в тюрьму, но отпущен после вмешательства венского епископа
- издает свою книгу
- до 1542 г преподает евр. язык в Вене
- убеждает Карла V в невиновности евреев
- до 1554 г. продолжает вступаться за евреев





Tracht der Deutschordensritter
nach den Statuten des Jahres 1606.

Salomon de Rossi, Italy, 14th century

עולם יעצמי אל כן (כל?) ידידי למן יחלצון מסיבות הזמן לבلتוי יריבון לטען ולהתוווכח עם הנוצרים אך יבריכו יתרחקו לישא וליתן בדברי האמונה עד יערה עליינו רוח ממורים לקראו כל העמים בשם ה' ולבדו שכם אחד. כי אם יגבר עליהם הנה הוא רק על פניו כי הרבה הקצף בבחותם ובבטלו אמונתם, لكن קראתי לזאת רבב הם וטוב שבת ואם יונצח ויכלם ובסיבת סכלותיהם יכלם האמת ויתעלם אונשו כפול וטוב מזה ומזה להכבד ולישב. ואם יזכר העברי בסיבת מה שהיה ויצטרך להתוווכח יזהר שלא יתוווכח עם עני הדעת אשר לא ידעו דת כי כבר זההירנו וננדו על זה אדני הארץ, גם כי משאו ומטעו עליהם יבאש ועליה זדון, כי לא יוכיח במופת נכוון ולא יקבל מופת כי לא נסוה ותשובותיהם נשארו מעלה. גם לא יתוווכח עם אויבו וմבקש רעתו כי עלייל עליו ויתפשה בדבריו יוסתקן והוא (אש') [ש]ממית (ס) בידים לתפש היחתה איש אש בחקו ובגדי לא תשרפנה.

Я же хочу посоветовать всем друзьям моим, дабы уберечь их от потери времени, чтобы не пытались они спорить с христианами, но, наоборот, старались избегать дискуссии по вопросам веры, пока не снизойдет на всех нас дух с небес, и не станут все народы вызвать к единому Богу и единодушно служить ему. Ибо, даже если он победит в споре, что ему с того? Ведь оттого, что он опровергнет и опозорит их веру, ненависть только увеличится. [...] Если же какие бы то ни были причины заставят еврея вступить в спор, то должен он осторегаться спорить с глупцами, которые несведущи в вопросах веры. [...] Также не следует спорить со своим недругом, с тем, кто желает ему зла, так тот поймает его на слове и наведет на него поклеп.[...]

גם לא יתוויך עם כמהרים בעלי מריה (מדה?) הנוחים לכעeo או עם בני הטעה מהכמת ההגיוון הנקראת סופיסטיKa המוכחים מן השkar שהוא אמרת אלא עם בעלי דת ודיין בעלי נחת ויישוב, אהובי האמת וմבקשי הצדקה. ובמקום הראוי וצנעו במעמד חכמים שומעים ומחרישים לא בשוקים וברחובות שיתקמצו שם ההדיוטים והפחותים הצועקים והמלבללים. [...] ולא כל עברי ראוי להתווכח כי אם בעלי תוכנות טובות ל[ריב], וחכם טبعי זהיר בדבריו יודיע ספר הנבואות על לבו ושגורות לפיו ולשונו לא נהוג עם חכמים יודיע כני הלועז ושועין בספרים החזוינים אז יכנס בשלום ויצא בשלום ולשעונים יنعم. וראוי להזהר העברי אזהרה גדולה ממה יתווכח ובמה ישא ויתן. שלא יתווכח כלל מן האנושות ולא מן השלוש ולא מלחת אליהם ולא מכימוסי הגלחות אשר השם חלק להם כבוד וממשלה ראוי לנוהג בהם כבוד...

Также не следует спорить со священниками, обладающими дурным характером, легко возбудимыми, или же с приверженцами ложной мудрости, которую называют «софистика», доказывающими, что ложь есть истина. Но (следует спорить) лишь с людьми разумными, спокойными и уравновешенными, любящими истину и алчущими справедливости. Нужно вести спор в подобающем, тихом месте, в присутствии мудрых людей, внемлющих и не вмешивающихся, а не на рынках и улицах, где собирается простые, необразованные люди, которые кричат и мешают. [...] Но не любой еврей достоин вступать в такой спор, а лишь тот, кто обладает подходящими для того качествами: человек с острым умом, осторожный в словах, помнящий наизусть слова пророков и они у него на устах, язык которого не слишком умудрен, знающий латынь, знакомый с апокрифическими писаниями. Лишь в этом случае сможет он войти и выйти с миром, а слушателям понравится [их спор]. Еврею следует быть крайне осторожным относительно тех тем, которых можно касаться в споре. Так, не следует спорить о человеческой сущности Бога, о Троице, причастии, или о характере (христианских) священнослужителей, которых Всевышний удостоил почета и власти, и к которым поэтому следует относиться с уважением.



